



Kanopato Mende Kandeamo Doko

The Man Who Saw a Snake

Enga, English

Enga Province, Papua New Guinea

Akali doko andaka pupala, wua mende nyepala,
kanopato doko pyalanya piamopa, kanopato doko
paka pea.

Then the man went inside, got an axe, and tried to
kill the snake, but the snake slithered away.

Copyright © 2024, SIL-PNG

Publisher's address: SIL PNG Ukarumpa, EHP 444, PNG



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may not make changes or build upon this work without permission. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original: © Asia Foundation CC-BY 4.0; © Bilum Books CC-BY 4.0 www.bilumbooks.com

Author: Tandi Jackson

Illustrator: Michael John

Enga Translators: Joshua Mark and Daniel Kumbon

Enga Editors: Adam Boyd and William Walewale

Enga Narrator: William Walewale

English Editor: Adam Boyd

English Narrator: Adam Boyd



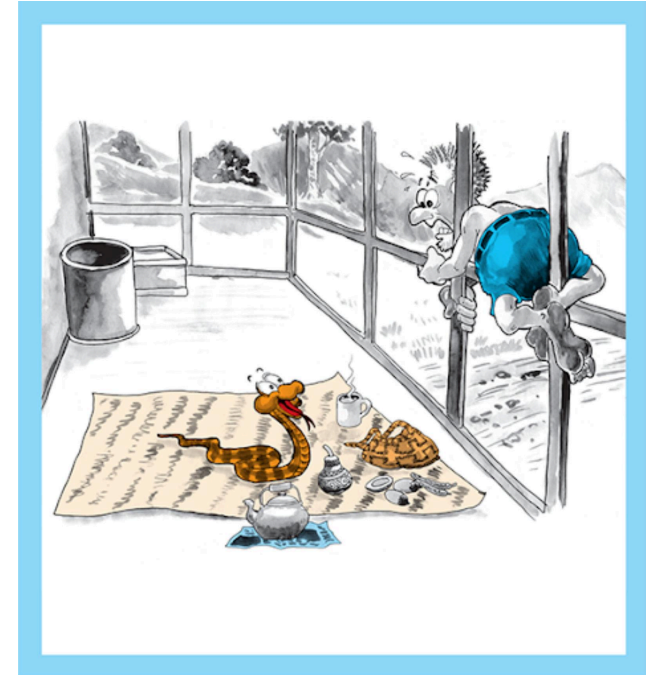
Akali doko paka andaka peamopa, baanya aiyomba doko tange pia.

When the man ran away to his house, he hit his head.



Dokopa akali doko isa mangau lea. Dopa piamopa, kanopato doko apata isa mangau leaka.

So the man jumped down. But the snake also jumped down.



Gii mendepa, akali mende nee nao peteamopa, kanopato mende kandatala, puu lao, lao pituu, “Kanopato mende kandelyona, namba nisepoko!” lea.

One time, a man was sitting down to eat when he saw a snake. He yelled out, “Help me! I see a snake!”



Dopa latala, baa toko-kisa pupala petea. Dopa piamopa, kanopato doko toko-kisa pea.

So he got on top of a table and sat down. But the snake went up on the table.



Dokopa akali doko baa ita mende kisia. Dopa piamopa, kanopato doko apata ita doko kisiaka.

Then the man climbed a tree. But the snake also climbed the tree.



Dokopa akali doko kate doko yakinatala pea. Dopa piamopa, kanopato doko apata kate doko yakinatala, akali doko watao pea.

So the man left the car. But the snake also left the car and followed him.



Dokopa akali doko toko-kisa pituu isa pyakea. Dopa piamopa, kanopato doko apata isa pyakeaka.

Then the man fell from the table, and the snake also fell.



Dokopa akali doko anda doko yakinatala, paka pea.
Paka peamopa, kanopato dokome baa watao pea.

So the man ran away from the house. But the snake followed him.



Dokopa akali doko kate mendenya paka pupala,
dokonya pyakalyia. Dopa piamopa, kanopato
dokome baa watao pupala, kate dokonya
pyakalyiaka.

The man ran away and jumped into a car. But the snake followed him and also jumped into the car.